

H8 PSALMI 54

(päivitelty 2.8.2020)

8 HEPREA TEKSTIT <https://gen.fi/h8.html>

H8 PSALMIT <https://gen.fi/h8-27.html>

H8 PSALMIT 51–75 <https://gen.fi/h8-27-51-75.html>

H8 Psalmi 54

<https://gen.fi/h8-27-54.html>

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentit
1. Teksti (Ps. 54)
2. Raakakäännös (Ps. 54)
3. Sanastoa

0. DOKUMENTIT

H1 19 Shma tfilati (Ps. 54:4, 3 & Esther Horesh) Kuule rukoukseni

<https://gen.fi/h1-19.html>

1. TEKSTI (Ps. 54)

תהלים נ"ד

1 לְמַנְצֵחַ בְּנִגְיֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:

2 בְּבוֹא־הַזִּיפִים וַיֹּאמְרוּ לְשֹׁאֵל
הֲלֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ:

3 אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי
וּבְגִבּוֹרֶתְךָ תְּדִינֵנִי:

4 אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי
הֲאֲזִינָה לְאֹמְרֵי־כִי:

5 כִּי זָרִים קָמוּ עָלַי
וְעָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי
לֹא שָׁמוּ אֱלֹהִים לְנַגְדָם סֵלָה:

6 הִנֵּה אֱלֹהִים עֲזָר לִי
אֲדַנִּי בְּסִמְכֵי-נַפְשִׁי:

7 יָשִׁיב־הָרַע לְשַׂרְרֵי
בְּאֲמֹתָהּ הַצְּמִיתָם:
יֵשׁוּב־

8 בְּנִדְבָה אֲזַבְחָה לָךְ
אוֹדָה שְׁמֶךָ יְהוָה כִּי טוֹב:

9 כִּי מִכָּל-צָרָה הִצִּילָנִי
וּבְאִיבֵי רָאֲתָה עֵינָי:

2. RAAKAKÄÄNNÖS

- 1 Musiikinjohtajalle: kielisoittimilla. Tutkisteluvirsi Daavidille
- 2 sifiläisten tullessa. Ja he sanoivat Saulille:
"Eikö Daavid ole piiloutuneena meidän kanssamme?"
- 3 Kolminaisuusjumala, pelasta minut Nimessäsi
ja aja (aina) minun asiaani Voimassasi!
- 4 Kolminaisuusjumala, kuule minun rukoukseni,
oi kallista korvasi minun suuni puheille!

- 5 Sillä muukalaiset ovat nousseet minua vastaan
ja väkivaltaiset etsineet minun "sieluani".
He eivät ole asettaneet Kolminaisuusjumalaa eteensä. Sela.
- 6 Katso, Kolminaisuusjumala on auttaja minulle,
Herra on minun "sieluni" tukijoissa.
- 7 Hän kääntää pahan minun vihaajilleni.
Jähmetä heidät Totuudessasi!
- 8 Alttiudessa minä tahdon teurasuhrata sinulle:
Minä kiitän Nimeäsi, HERRA, sillä (hän) on Hyvä.
- 9 Sillä hän on vapauttanut minut jokaisesta ahdistuksesta,
ja minun silmäni on nähnyt viholliseni.

3. SANASTOA

jae 1

מְנַצֵּחַ מְנַצֵּחַ mask. (pi. partis.) valvoja, laulunjohtaja, musiikinjohtaja

H2 נצח natsach (65/112) kestävä
<https://gen.fi/h2-ny8.html>

מְשַׁכֵּל mask. mietevirsi, "ymmärrysvirsi, ymmärryksen antaja"

H2 שכל sachal (61/91) ymmärtää
<https://gen.fi/h2-4kl.html>

jae 3

אֱלֹהִים "Kolminaisuusjumala"

H2 אלה ala (7/33 000) nostaa käsi
<https://gen.fi/h2-xlh.html>

jae 4

אָזן אָזן fem. (187x) korva

פֶּה mask. (502x) suu
tx: yks. + suff. yks. 1. c.

jae 5

זָר adj., subst. (71x) ulkopuolinen, vieras, outo, muu, muukalainen
זָרַר v. olla erillään muista

עָרִיץ adj., subst. väkevä, väkivaltainen, jumalaton
H2 **עָרַץ** arats (15/37) kauhistaa
<https://gen.fi/h2-cry.html>

נָגַד prep. edessä
H2 **נָגַד** nagad (369/564) edessä
<https://gen.fi/h2-ngd.html>

jae 7

שׁוּב v. (1 060x, H7547)

Ketiv (ׁ) eli kirjoitettu muoto: **יָשׁוּב** pa. impf. yks. 3. mask.
kääntyy (jatkuvasti), on kerran kääntyvä

Qere (ׁ) eli luettu muoto: **יָשִׁיב** hif. impf. yks. 3. mask.
hän kääntää (jatkuvasti), on kerran kääntävä

שָׂרַר j. (5x) keskittää voimat: v. väijyä, vihata, olla vihamielinen
tx: mask. (pa. akt. partis.) vihamies, vihollinen

צָמַת v. (15x) jähmettää: vaientaa, hävittää, tuhota
tx: hif. imperat. yks. 2. mask. + suff. mon. 3. mask.